



Faut pas  
pousser mémé  
dans les orties !

## Vocabulary and Expressions

### A. Expressions for Talking about Limits and Exaggeration

#### **Faut pas pousser :**

Literally, "Don't push it," meaning to exaggerate or go too far.

#### **Exagérer :**

To exaggerate; to go beyond what is reasonable.

#### **Franchir / dépasser des limites :**

To cross or go past limits; to push boundaries or go too far.

#### **≠ Respecter les limites :**

To respect boundaries; not to push things too far in one's actions or demands.

#### **Aller trop loin :**

To go too far, to act excessively.

#### **Forcer la dose :**

Literally, "force the dose"; to overdo something, often by adding more than necessary.

#### **Demander trop :**

When the demands or expectations are excessive or unreasonable.

### B. Expressions of Attitude and Reaction

#### **Lever les yeux au ciel :**

To roll one's eyes, showing annoyance or disbelief.

#### **Faire du barouf :**

To make a lot of noise, often to get attention.

#### **Regarder d'un drôle d'air :**

To look at someone in a funny way, with surprise or disapproval.

### C. Judgment and Opinion

#### **Pas question de :**

A categorical refusal of an idea or action, as in "No way."

#### **Au fond :**

"At heart" or "in reality."

#### **Y être pour quelque chose :**

To have a role or responsibility in a situation; to be partly responsible.

#### **À se demander si :**

"Makes you wonder if..." used to express doubt or a question about a possibility.

## D. Time Expressions

### **Quand j'étais petit(e)**

"When I was little" - an introduction to a childhood memory.

### **Tout juste**

"Just" - indicates something that has just happened or has been recently done.

### **Au fil du temps**

"Over time" - used to talk about the evolution or changes that occur over time.

### **À chaque**

"At every meal" - indicates the frequency of an action that repeats.

## E. Additional Expressions

### **Boire un godet :**

To have a drink (of alcohol).

### **Faire passer :**

To accompany something, often with something else to make it easier or more enjoyable.

### **Qui plus est :**

Moreover; to add additional information or reinforce a point.

### **C'est du sérieux :**

This is serious; describing something important or intense.

### **Être à la hauteur :**

To live up to expectations, to be capable.

### **Gentil(le) comme tout**

Very kind or "as sweet as can be."  
It emphasizes the kindness or gentleness of a person in an affectionate way.





Bonjour !

Aujourd'hui, on va parler d'une expression un peu piquante : « *Faut pas pousser mémé dans les orties !* » *"Don't push Granny into the nettles!"*

Imaginez un peu : vous avez une grand-mère, douce, pleine d'attentions et toujours prête à raconter ses petites histoires d'un autre temps. Et maintenant, imaginez qu'on la pousse... et **qui plus est**, dans les orties ! Oui, ces petites plantes avec des poils qui piquent ! Rien que de l'imaginer, ça fait grimacer ! Cette expression un peu vieillotte est là pour nous rappeler, avec humour, qu'il y a **des limites à ne pas franchir**, et qu'il **ne faut pas exagérer**. Parce que, franchement, pousser mémé dans les orties... ça ne se fait pas !

Et d'ailleurs, ma grand-mère, si on l'avait poussée dans les orties, **elle nous aurait regardés d'un drôle d'air**. Oui parce que p'tite Berthe, comme on l'appelait, elle avait beau être gentille comme tout, fallait pas non plus exagérer !

D'ailleurs, je me rappelle, **quand j'étais petite**, ma grand-mère m'emmenait souvent à la ferme. On y allait chercher du lait **tout juste** tiré des vaches, de **la crème fraîche** épaisse et du **cidre** maison. En France, la crème fraîche, c'est un vrai trésor : elle est épaisse, onctueuse, parfaite pour cuisiner ou pour accompagner des fruits.

Petit conseil : ne parlez jamais de crème fraîche allégée à un Normand... *Faut pas pousser mémé dans les orties !* Chez eux, la crème, c'est du vrai, du généreux, du bien épais – **pas question** de l'alléger ! Sous peine de le voir **lever les yeux au ciel** et de marmonner : « *Ça ?! C'est pas de la crème fraîche !!!* »

Et le cidre... ah ! Le cidre, c'est cette boisson pétillante, faite de pommes, servie bien fraîche. C'est un classique, surtout en Normandie et en Bretagne. Il y a 2 types de cidre : le doux et le brut. Le doux, un peu sucré, le brut plus amer. On le buvait au goûter, enfin moi comme j'étais petite, j'avais seulement le droit de tremper des boudoirs dedans. Les boudoirs, ces longs biscuits croquants et sucrés.

Et heureusement qu'il y avait des boudoirs bien sucrés pour accompagner, parce que le cidre de mémé,

celui qu'elle prenait à la ferme, **c'était du sérieux !** Rien à voir avec celui qu'on trouve en magasin. Celui-là, il était vraiment amer, avec un goût bien corsé qui vous fait plisser les yeux à chaque gorgée ! Un cidre rustique, un peu sauvage, de l'extra-brut et il fallait du boudoir pour **faire passer !**

Et quand mémé était invitée quelque part, elle prenait toujours avec elle sa petite bouteille de cidre !

Malheureusement, **au fil du temps** la ferme a disparu, et mémé a dû se contenter du cidre du commerce. Elle devait naviguer entre les bouteilles du supermarché, en quête d'un cidre qui rappellerait un peu celui qu'elle avait connu autrefois. Mais même si le goût n'était pas tout à fait **à la hauteur, au fond**, c'était encore du cidre.

Quand mémé est partie en maison de retraite, elle était ravie de retrouver les copains qui ne pouvaient plus monter les 2 étages pour **boire un godet**. Par contre lorsqu'elle a découvert au premier repas qu'il n'y avait que de l'eau et du vin... Oh là là ! Pas de cidre ? Non mais ! *Faut pas pousser mémé dans les orties !*

Elle a fait **un tel barouf** que finalement, il y a eu du cidre à **chaque repas**, parce que pour mémé, il n'y a pas de repas sans son précieux nectar !

Et vous savez quoi ? Elle a vécu en pleine forme jusqu'à 103 ans ! **À se demander si** ce fameux cidre **n'y était pas pour quelque chose**. Peut-être que toutes ces petites gorgées de bonheur lui ont donné cette longévité incroyable ?

Alors, voilà, cette expression est là pour dire à quelqu'un d'arrêter, de ne pas aller trop loin. C'est une façon amusante et affectueuse de dire « *Doucement, quand même !* ».

La prochaine fois que quelqu'un **force la dose** ou qu'on vous **demande trop**, pensez à cette expression. Un simple « *Faut pas pousser mémé dans les orties !* » peut vraiment aider à remettre les choses en place.

Alors, n'oublions pas de **respecter les limites** et de chérir nos mémés et les souvenirs gourmands qu'elles nous laissent !

À bientôt :)



Hello!

Today, we're going to talk about a slightly prickly expression: "*Faut pas pousser mémé dans les orties!*" - "Don't push Granny into the nettles!"

Just imagine: you have a grandmother—sweet, caring, and always ready to share stories from another era. And now, picture pushing her... and, even worse, into a patch of stinging nettles! Yes, those little plants with hairs that sting like crazy! Just imagining it makes you wince! This rather old-fashioned expression reminds us, with a touch of humor, that there are limits not to be crossed and that you shouldn't go too far. Because honestly, pushing Granny into the nettles... you just don't do that!

And besides, my grandmother—if we had pushed her into the nettles—would have looked at us funny. Yes, because little Berthe, as we called her, might have been as sweet as could be, but even she had her limits!

In fact, I remember, when I was little, my grandmother often took me to the farm. We'd go to get freshly drawn milk, thick cream, and homemade cider. In France, *crème fraîche* is a true treasure: it's thick, creamy, perfect for cooking or pairing with fruit.

A little tip: never mention low-fat *crème fraîche* to someone from Normandy... *Faut pas pousser mémé dans les orties!* For them, cream has to be authentic, generous, and thick—no lightening it up! Otherwise, you risk seeing them roll their eyes and mutter, "That?! That's not *crème fraîche*!!!"

And cider... ah! Cider is that bubbly drink made from apples, best served cold. It's a classic, especially in Normandy and Brittany. There are two types of cider: sweet and dry. The sweet one is a bit sugary, and the dry one more bitter. We drank it at snack time, though since I was little, I was only allowed to dip my Lady Fingers in it. Lady Fingers—those long, crunchy, sweet biscuits.

And thank goodness there were sweet biscuits to go with it, because *mémé's* cider, the one she got from the farm, was the real deal! It was nothing like the cider you find in stores. That one was genuinely bitter, with a strong taste that made you squint with

each sip! A rustic cider, a bit wild, extra-dry, and you needed those biscuits to help it go down!

And whenever Grandma was invited somewhere, she always brought her little bottle of cider with her!

Unfortunately, over time the farm disappeared, and Grandma had to settle for store-bought cider. She'd wander through the supermarket shelves, looking for a cider that would remind her a bit of the one she knew before. And even if the taste wasn't quite the same, well, it was still cider, after all.

When Grandma moved into a retirement home, she was delighted to see her friends again who could no longer climb the two floors to have a drink. But when she discovered at the first meal that there was only water and wine... Oh no! No cider? Come on, don't push Granny into the nettles!

She made such a fuss that, in the end, there was cider at every meal, because for her, there was no meal without her precious nectar!

And you know what? She stayed in great shape until she was 103! Makes you wonder if that famous cider had something to do with it. Maybe all those little sips of happiness gave her that incredible longevity?

So, there you have it, this expression is a way to tell someone to stop, not to go too far. It's a fun and affectionate way to say, "Hey, take it easy!"

Next time someone overdoes it or asks too much of you, think of this expression. A simple "*Faut pas pousser mémé dans les orties!*" can really help set things straight.

So, let's remember to respect boundaries and cherish our grandmothers and the delicious memories they leave us with!

See you soon! :)



## Activités

## 1. Reliez les expressions à leur signification

Expression	Signification
1. Faut pas pousser	a. Montrer de l'agacement.
2. Lever les yeux au ciel	b. Prendre un verre.
3. Aller trop loin	c. Refus catégorique.
4. Faire du barouf	d. Dépasser les limites.
5. Pas question de	e. Faire beaucoup de bruit.
6. Au fond	f. Exagérer, dépasser les bornes.
7. Boire un godet	g. En réalité, au cœur d'une situation.
8. Y être pour quelque chose	h. Avoir un rôle dans une situation.
9. Quand j'étais petit(e)	i. En faire trop, ajouter plus que nécessaire.
10. Forcer la dose	j. Introduire un souvenir d'enfance.

## 2. Utilisez l'imparfait pour compléter les phrases en parlant de souvenirs d'enfance.

## Quand j'étais petit(e),

je/j' \_\_\_\_\_ (jouer) souvent dans le jardin avec mes amis.  
 ma famille et moi \_\_\_\_\_ (aller) à la campagne chaque été.  
 je \_\_\_\_\_ (ne pas aimer) beaucoup les légumes !  
 nous \_\_\_\_\_ (avoir) un chien qui s'appelait Rex.  
 mes parents \_\_\_\_\_ (me lire) des histoires tous les soirs.  
 mon frère et moi \_\_\_\_\_ (regarder) des dessins animés le dimanche matin.  
 il \_\_\_\_\_ (y avoir) toujours de la crème fraîche chez ma grand-mère.  
 j' \_\_\_\_\_ (adorer) passer du temps avec mes grands-parents.  
 nous \_\_\_\_\_ (faire) souvent du vélo dans le parc.  
 mon père \_\_\_\_\_ (préparer) un gâteau chaque week-end.

## Activités

### 3. Répondez aux questions ci-dessous en vous basant sur les expressions utilisées dans le podcast.

1. Quelle est l'attitude exprimée par l'expression "lever les yeux au ciel" ?
  - A. La surprise
  - B. La frustration
  - C. La joie
2. Quand utiliseriez-vous l'expression "faut pas pousser" ?
  - A. Pour montrer qu'on est d'accord avec quelqu'un
  - B. Pour dire que quelqu'un va trop loin
  - C. Pour complimenter quelqu'un
3. Dans quel contexte pourrait-on dire "faire du barouf" ?
  - A. Pour dire qu'on est calme et silencieux
  - B. Quand on se souvient de son enfance
  - C. Lorsqu'on fait beaucoup de bruit pour attirer l'attention
4. Pourquoi l'expression "pas question de" est-elle utilisée dans le podcast ?
  - A. Pour refuser catégoriquement quelque chose
  - B. Pour exprimer un doute
  - C. Pour montrer qu'on accepte une idée
5. Si on vous disait "Tu y es pour quelque chose", que signifie cette expression dans ce contexte ?
  - A. Vous n'avez rien à voir avec la situation
  - B. Vous êtes responsable ou impliqué dans la situation
  - C. Vous trouvez la situation étrange

## Corrections activités

### Activité 1

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1. Faut pas pousser          | f. Exagérer, dépasser les bornes              |
| 2. Lever les yeux au ciel    | a. Montrer de l'agacement                     |
| 3. Aller trop loin           | d. Dépasser les limites                       |
| 4. Faire du barouf           | e. Faire beaucoup de bruit                    |
| 5. Pas question de           | c. Refus catégorique                          |
| 6. Au fond                   | g. En réalité, au cœur d'une situation        |
| 7. Boire un godet            | b. Prendre un verre                           |
| 8. Y être pour quelque chose | h. Avoir un rôle dans une situation           |
| 9. Quand j'étais petit(e)    | j. Introduire un souvenir d'enfance           |
| 10. Forcer la dose           | i. En faire trop, ajouter plus que nécessaire |

### Activité 2

1. ... **je jouais** souvent dans le jardin...
2. ... **nous allions** à la campagne...
3. ... **je n'aimais pas** beaucoup les légumes !
4. ... **nous avions** un chien...
5. ... **mes parents me lisaient** des histoires...
6. ... **mon frère et moi regardions** des dessins animés...
7. ... **il y avait** toujours de la crème fraîche...
8. ... **j'adorais** passer du temps...
9. ... **nous faisions** souvent du vélo...
10. ... **mon père** préparait un gâteau...

### Activité 3

1B - 2B - 3C - 4A - 5B